

|    |                           |   |
|----|---------------------------|---|
| 1. | <b>Nazwa kierunku</b>     | <b>filologia (języki stosowane: język francuski i język angielski z programem tłumaczeniowym)</b> |
| 2. | Cykl rozpoczęcia          | 2017/2018 (semestr zimowy)  |
| 3. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia   |
| 4. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki  |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | niestacjonarna  |

**Moduł kształcenia:** Przedmiot do wyboru z zestawu VII: Tłumaczenie poświadczone - język francuski lub Tłumaczenie konferencyjne – język francuski

**Kod modułu:** 02FLFATN1TPKJF

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

| 2. Zakładane efekty kształcenia modułu |   |                             |                                |
|--|---|-----------------------------|--------------------------------|
| kod                                    | opis  | efekty kształcenia kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| K01                                    | rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie   | K_K01                       | 4                              |
| K02                                    | prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu  | K_K02                       | 1                              |
| U16                                    | potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym                        | K_U16                       | 5                              |
| W06                                    | rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich  | K_W06                       | 3                              |
| W13                                    | zna podstawową terminologię z zakresu ekonomii, prawa i administracji oraz nauk ścisłych w języku prowadzonej specjalności i w języku ojczystym | K_W13                       | 4                              |

| 3. Opis modułu           |  |
|--------------------------|--|
| <b>Opis</b>              | Celem kursu jest wprowadzenie studentów do tłumaczenia kabinowego z języków francuskiego i angielskiego na język polski: ponadto, założeniem kursu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu tłumaczenia poświadczonego. W ramach ćwiczeń praktycznych proponuje się tłumaczenie ustne (także zapoznanie studenta z funkcjonowaniem kabiny) oraz tłumaczenie dokumentów autentycznych z rozmaitych dziedzin życia. |
| <b>Wymagania wstępne</b> | _  |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu |                  |   |                           |
|---|------------------|---|---------------------------|
| kod   | nazwa (typ)      | opis  | efekty kształcenia modułu |
| w-1   | praca w kabinach | Studenci pracują w parach w kabinach tłumaczeniowych, a ich praca jest na bieżąco oceniana przez prowadzącego | K02, U16, W06, W13        |
|   |                  | Studenci biorą czynny udział w pracy na zajęciach.  | K01, K02, U16, W06, W13   |

|     |                     |  |                    |
|-----|---------------------|--|--------------------|
| w-2 | praca na zajęciach  |  |                    |
| w-3 | tłumaczenia końcowe | Studenci przystępują do tłumaczenia zaliczeniowego przemówienia z angielskiego lub francuskiego (do wyboru) na polski lub, w przypadku tłumaczenia poświadczanego, do testu zaliczeniowego | K02, U16, W06, W13 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć |                           |   |               |  |               |   |
|-------------------------------|---------------------------|---|---------------|--|---------------|---|
| kod                           | rodzaj prowadzonych zajęć |   |               | praca własna studenta  |               | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
|                               | nazwa                     | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)                         | liczba godzin | opis   | liczba godzin |   |
| f-1                           | ćwiczenia                 | Tłumaczenia symultaniczne lub pisemne i omawianie błędów na bieżąco | 10            | Praca w parach w dwuosobowych kabinach tłumaczeniowych lub pisemna | 20            | w-1                                     |
| f-2                           | ćwiczenia                 | Tłumaczenie końcowe w parze lub pisemnie                            | 10            | Tłumaczenie końcowe w parze lub pisemnie                           | 20            | w-2, w-3                                |